

معلومات بخصوص استئناف عمل دورات اللغة للمشاركين في دورات الاندماج

أعزائي المشاركون والمشاركات في دورات الاندماج،

كان يجب علينا جميعاً في الـ 18 شهر الأخيرة التخلي عن أشياء كثيرة بسبب وباء كورونا، حتى نحمي أنفسنا ونمنع تواصل انتشار الفيروس، وكان معنى هذا بالنسبة لك على سبيل المثال عدم التمكن من إقامة دورات اللغة والاندماج الخاصة بشكل متواصل أو إقامتها فقط عبر الانترنت.

للأسف لم ينته الوباء بعد، لذلك يجب علينا أيضاً أن نكون في المستقبل حريصين، ومن ثم نرغب في أن نمذك بمعلومات عن اللقاح الوقائي لفيروس كورونا، ومن خلال اللقاح تنخفض مخاطر الإصابة بفيروس كورونا ويتوقف انتشاره، فضلاً عن ذلك يعمل اللقاح على الحماية من الأمراض العضال. وكلما زاد عدد الناس الحاصلين على اللقاح، زادت حماية الناس من الفيروس عن أولئك الذين لم يحصلوا على اللقاح بعد، وإذا أردت الحصول على مزيد من المعلومات عن فيروس كورونا وعن لقاح الحماية من الفيروس، فسوف تجد هذه المعلومات على صفحة مفوضية الحكومة الاتحادية الألمانية للاجئين مترجمة بـ 23 لغة على الصفحة التالية:

<https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona>

وعلى هذه الصفحة <https://www.zusammengegen corona.de/> هناك أيضاً معلومات مجمعة عن فيروس كورونا وعن اللقاح وأنواع اللقاحات المختلفة باللغة الألمانية والعربية والإنجليزية والروسية والإسبانية والتركية. بالحصول على لقاح الحماية من فيروس كورونا سواءً من خلال الاتفاق المباشر مع طبيب الأسرة الخاص بك أو عن طريق بوابة اللقاح الإلكترونية، فإنك بذلك سوف تحمي نفسك وعائلتك والناس المحيطين بك، وهذا يسري أيضاً على دورات اللغة الخاصة بالمهين.

ولكن في هذه الدورات هناك تدابير خاصة تُجرى للنظافة والحماية، حتى تقل خطورة العدوى، وتختلف هذه التدابير من ولاية لأخرى، ويجب على الجهات المقدمة للدورات أن تراعى هذه التدابير.

لذلك تُجرى النماذج الدراسية الجديدة التي تم وضعها في عام 2020 (على سبيل المثال الدراسة عبر الانترنت) على كل الأحوال حتى نهاية عام 2021، وفي هذا المنشور سوف تجد معلومات حول هذه النماذج الدراسية، فضلاً عن ذلك سوف تجد معلومات بخصوص الترتيبات الأخرى، من ذلك على سبيل المثال تكاليف المواصلات.

وفيما يلي نقدم لك المعلومات بخصوص نماذج دورات اللغة:


التدريس/الحصة

I.

1. كيف ستُجرى دورات اللغة والاندماج في ظل ظروف وباء كورونا؟

لتقليل خطورة العدوى، طور المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين خمسة نماذج للتدريس/الحصة، والتي يجب المحافظة فيها على الحد الأدنى من التباعد ومقداره مسافة 1,5 (متر ونصف المتر) بين المشاركين، وتقرر الجهة المقدمة للدورة أي نموذج سوف تقوم بإجرائه مستقبلاً، وتناقش معك بخصوص مشاركتك وبخصوص الموعد الذي سوف تستأنف فيه مرة أخرى تعليمك المدرسي.

ونماذج التدريس/الحصة المتوافرة كما يلي:



Modelle für Integrations- & Berufssprachkurse unter pandemiegerechten Bedingungen

1 Präsenzunterricht in ausreichend großen Räumlichkeiten

- Präsenzunterricht für alle Teilnehmenden unter Wahrung der Abstandsregeln

2 Virtuelles Klassenzimmer

- Unterricht per Videokonferenz
- geeignete Softwaremöglichkeiten als lernförderliche Tools

3 Präsenzunterricht mit Live-Übertragung in zweiten Kursraum

- 2 Gruppen in unterschiedlichen Räumen mit Videoübertragung
- Wechselnder Präsenzunterricht alle 1-2 Unterrichtseinheiten

4 Präsenzunterricht mit zugeschaltetem virtuellem Klassenzimmer

- Unterricht in 2 Gruppen (50 % Präsenzunterricht, 50 % virtuelles Klassenzimmer)
- Täglicher Wechsel der Gruppen

5 Präsenzunterricht mit einer Lehrkraft in zwei Kursräumen

- 2 Gruppen in benachbarten Räumen
- Gruppen lernen je 50 % der Unterrichtszeit abwechselnd im Präsenzunterricht oder eigenständig

Deutsch	Fremdsprache
<p>Modelle für Integrations- & Berufssprachkurse unter pandemiegerechten Bedingungen</p>	<p>نماذج دورات الاندماج ودورات اللغة المهنية في ظل ظروف تراعي الوباء</p>
<p>1. Präsenzunterricht in ausreichend großen Räumlichkeiten</p> <ul style="list-style-type: none"> • Präsenzunterricht für alle Teilnehmenden unter Wahrung der Abstandsregeln. 	<p>1. التدريس وجهاً لوجه في قاعات واسعة بشكل كافي</p> <ul style="list-style-type: none"> • التدريس وجهاً لوجه لجميع المشاركين مع مراعاة قواعد التباعد.
<p>2. Virtuelles Klassenzimmer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Unterricht per Videokonferenz • Geeignete Softwaremöglichkeiten als lernförderliche Tools 	<p>2. قاعة تدريس افتراضية</p> <ul style="list-style-type: none"> • التدريس عبر الاتصال المرئي • إمكانيات برمجيات مناسبة كأدوات داعمة للتعلم
<p>3. Präsenzunterricht mit Live-Übertragung in zweiten Kursraum</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 Gruppen in unterschiedlichen Räumen mit Videoübertragung 	<p>3. التدريس وجهاً لوجه مع النقل المباشر في قاعة التدريس الثانية</p> <ul style="list-style-type: none"> • مجموعتين في قاعتين مختلفتين عبر النقل بالفيديو

<ul style="list-style-type: none"> Wechselnder Präsenzunterricht alle 1-2 Unterrichtseinheiten 	<ul style="list-style-type: none"> التدريس المتبادل وجهاً لوجه في جميع الساعات التدريسية 1- 2
<p>4. Präsenzunterricht mit zugeschaltetem virtuellem Klassenzimmer</p> <ul style="list-style-type: none"> Unterricht in 2 Gruppen (50% Präsenzunterricht, 50% virtuelles Klassenzimmer) Täglicher Wechsel der Gruppen 	<p>4. التدريس وجهاً لوجه بقاعة تدريس افتراضية متصلة</p> <ul style="list-style-type: none"> تدريس في مجموعتين (50% تدريس وجهاً لوجه، 50% قاعة تدريس افتراضية) التبادل اليومي بين المجموعات
<p>5. Präsenzunterricht mit einer Lehrkraft in zwei Kursräumen</p> <ul style="list-style-type: none"> 2 Gruppen in benachbarten Räumen Gruppen lernen je 50% der Unterrichtszeit abwechselnd im Präsenzunterricht oder eigenständig 	<p>5. التدريس وجهاً لوجه مع معلم واحد في قاعتين تدريس</p> <ul style="list-style-type: none"> مجموعتين في قاعات متجاورة كل مجموعة تتعلم بنسبة 50% من زمن الحصة بالتبادل في التدريس وجهاً لوجه أو بالتعلم الذاتي

النموذج 1: التدريس وجهاً لوجه في قاعات واسعة بشكل كافي

بالنسبة لجميع المشاركين في الدورة بنسبة 100 في المائة تُعقد حصتك في صورة تدريس وجهاً لوجه مع تباعد مقداره 1,5 (متر ونصف المتر) بين المشاركين في الدورة.

النموذج 2: قاعة تدريس افتراضية

تُعقد الحصة كاملة لجميع المشاركين في الدورة في قاعة تدريس افتراضية في صورة اتصال مرئي، وعلى الجهة المقدمة للدورة أن تتأكد من أنك مستعد للمشاركة ولديك جميع التجهيزات التقنية الضرورية لهذا الأمر، علاوة على ذلك هناك أيضاً فعالية تحضيرية قبل أن تبدأ الحصة. والتعليم في قاعة تدريس افتراضية محددة يومياً بأربع ساعات تدريسية، ويمكن أن يترتب على ذلك أن دورتك التعليمية تستمر فترة أطول.

النموذج 3: التدريس وجهاً لوجه مع النقل المباشر في غرفة الدرس الثانية

يتم توزيع مجموعة الدورة إلى قاعتين تدريس مختلفتين، يُحتفظ في كل من قاعتين التدريس بمسافة التباعد المقدرة بـ 1,5 (متر ونصف المتر)، وتقوم كاميرا بتصوير المعلم والمشاركين في كل من قاعتين التدريس، وفي نفس الوقت يتم نقل التصوير مشتملاً على الصوت إلى قاعة التدريس الأخرى. ومن خلال هذا يمكن للمشاركين داخل كل من قاعتين التدريس أن يتواصلا مع بعضهما ومع المعلم. ويقوم المعلم بعد 90 دقيقة كحد أقصى بالتبديل والتدريس شخصياً للمجموعة الأخرى المتواجدة في قاعة التدريس الثانية.

النموذج 4: التدريس وجهاً لوجه بقاعة تدريس افتراضية متصلة

تُقسم دورة اللغة إلى مجموعتين، تتبادل كل من المجموعتين عادة الأدوار يومياً بين حصة التدريس وجهاً لوجه مع المعلم وبين حصة التدريس بقاعة تدريس افتراضية عبر وسيلة الاتصال المرئي (الفيديو كنفrens)، ويُحتفظ في قاعة التدريس بمسافة التباعد المقدرة بـ 1,5 (متر ونصف المتر)، ويقوم المعلم في نفس الوقت

بالتدريس لمجموعة ويتم النقل في قاعة التدريس الأخرى للمجموعة الثانية عبر تقنية الفيديو كفرنس، وبالنسبة للمشاركين في الدورة الذين لم يحضروا في هذا اليوم شخصياً، تُنقل لهم الحصة على سبيل المثال عبر شاشة عرض، ويشترك جميع المشاركين في الدورة داخل قاعة التدريس وعبر تقنية الفيديو كفرنس في الحصة بنشاط وهمية.

وعبر تقنية الفيديو كفرنس يمكنك أن تشارك من أي مكان تتوفر لك فيه المتطلبات الفنية (على سبيل المثال من البيت أو من قاعة تدريس أخرى)، وفي حالة توافر أسباب خاصة تحول دون إمكانية مشاركتك في الحصة على الإطلاق داخل المدرسة (من تلك الأسباب على سبيل المثال أنك من الفئة المهددة بالفيروس)، يمكنك أن تشارك بصفة دائمة واستثنائية فقط عبر تقنية الفيديو كفرنس، وهذا النموذج التدريسي محدد يومياً بأربع ساعات تدريسية، لهذا قد يترتب على ذلك أن دورتك التعليمية تستمر فترة أطول.

النموذج 5: التدريس وجهاً لوجه مع معلم واحد في قاعتين تدريس

يتم تدريس دورة اللغة لمجموعتين ثابتتين وفي قاعتين تدريس قريبتين ومختلفتين، ويحتفظ بين جميع المشاركين بمسافة التباعد المقدر بـ 1,5 (متر ونصف المتر)، وتبدأ إحدى المجموعتين بالدرس مع المعلم، بينما تقوم المجموعة الأخرى بالتعلم وفقاً لخطة واجبات محددة، ويتبادل المعلم كل 45 دقيقة حتى 90 دقيقة الدور مع المجموعة الأخرى، وتحصل كل مجموعة يومياً على نصف حصتها التدريسية مع المعلم.

2. هل يمكنني أن أشارك مستقبلاً في برنامج تعليمي مباشر عبر الانترنت؟

إذا لم تبدأ دورة تعلمك بعد، يمكن للجهة المقدمة للدورة أن تقدم لك عند الحاجة دورة تعليمية مباشرة عبر الانترنت. ولا يمكنك المشاركة في إحدى برامج التعليم المباشرة عبر الانترنت، بمجرد أن تستأنف حصة التدريس مرة أخرى.

II. تحديد المستوى والتسجيل وإلغاء التسجيل

1. هل يمكنني أن ألغي تسجيلي لدى الجهة الحالية المقدمة للدورة، على اعتبار أن دورة لغتي ظلت لدى

هذه الجهة متوفرة طويلاً، ومن ثمّ انتقل إلى جهة أخرى مقدمة للدورة؟

نعم، حيث يجب على الجهة الحالية المقدمة للدورة أن تتردد لك استحقاق مشاركتك، وذلك إذا أردت أن تغير الجهة المقدمة للدورة لسبب وجيه منك. وسوف يتم تدوين الساعات التدريسية التي قضيتها حتى الآن (الأجزاء الكاملة من دورة اللغة). أما إذا تمّ التغيير أثناء مرحلة لم تنته بعد، فيمكنك أن تفقد جزء ذلك الساعات التدريسية لتلك المرحلة من دورة تعلم اللغة.

2. هل استأنفت جهات التسجيل والاختبار مرة أخرى عملها؟

بداية من يوليو/تموز 2020 تمّ فتح باب التسجيل والاختبار تدريجياً مرة أخرى. لذلك يُرجى منك أن تستعلم لدى المكتب الإقليمي مباشرة عن موعد استئناف جهة التسجيل والاختبار لعملها مرة أخرى.

III. استرداد المساهمة في المصاريف: إطالة أمد المهلة

وفقاً للمادة 9 من الفقرة 6 من لائحة دورات الاندماج سوف يحصل المشاركون في دورة الاندماج، الذين يدفعون مساهمة في المصاريف، سوف يحصلون على نصف ما دفعوا، وذلك عندما يجتازون بنجاح دورة الاندماج في غضون سنتين من اصدار استحقاق المشاركة.

وبسبب توقف دورة اللغة المرتبط بالوباء تم استحداث التشريع الخاص التالي: تمّ مدة المهلة ستة أشهر إضافية لجميع الأشخاص الذين صدر لهم استحقاق المشاركة في دورة اللغة في الفترة من 2018/03/17 و2021/06/30، لتصبح المدة ستة أشهر أطول، أي سنتين ونصف.

IV. تكاليف المواصلات

ويمكن أن تُدفع تكاليف المواصلات لجميع النماذج الخمسة، وشرط لذلك أن تكون قد تقدمت بطلب لإعانة المواصلات مع بداية دورة اللغة ووقّعت في مكان انعقاد دورة اللغة على قائمة التوقيعات، ويسري هذا أيضاً على سبيل المثال عندما تكون مشاركاً في قاعات مقدم دورة اللغة بغرفة الدرس الافتراضي (النموذج 2). ومن ثمّ فسوف تحصل على تكاليف المواصلات عن الأيام التي كنت فيها متواجداً بقاعة دورة اللغة ووقّعت على قائمة الحضور والغياب.

يسعدنا أن يتم التمكن من استئناف دورات اللغة والاندماج في ظل ظروف الوباء، ولهذا الغرض فقد أتخذ المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين ترتيبات انتقالية عديدة، حتى يتم التمكن من القيام بإجراء دورات اللغة والاندماج، وسوف نعمل على دعمك مستقبلاً بشدة مع الجهات التي تقدم لك دورة اللغة وكذلك مع معلميك ومعلماتك، حتى تتمكن من اجتياز دورات اللغة والاندماج بنجاح وتتمكن من تحقيق أهدافك من الحياة في ألمانيا. نتمنى لك النجاح والتوفيق عند مشاركتك في دورة اللغة!

المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين